

Πρὸς Τιμόθεον Β

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, Τιμοθέω¹ **2**

ἀγαπητῷ τέκνῳ: χάρις, ἔλεος,² εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ

πατρὸς καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω³ ἀπὸ προγόνων⁴ ἐν **3**

καθαρᾷ⁵ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον⁶ ἔχω τὴν περὶ

σοῦ μνηίαν⁷ ἐν ταῖς δεήσεσίν⁸ μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας, **4**

ἐπιποθῶν⁹ σε ἰδεῖν, μεμνημένος¹⁰ σου τῶν δακρῶν,¹¹

ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ, ὑπόμνησιν¹² λαμβάνων τῆς ἐν **5**

σοὶ ἀνυποκρίτου¹³ πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν¹⁴ πρῶτον

ἐν τῇ μάμμῃ¹⁵ σου Λωΐδι¹⁶ καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκῃ,¹⁷

πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί. Δι' ἣν αἰτίαν¹⁸ **6**

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ³ λατρεύω, serve, worship. ⁴ πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. ⁵ καθαρός, clean, pure. ⁶ ἀδιάλειπτος, unceasing, constant. ⁷ μνηία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁸ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ⁹ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁰ μμνήσκομαι, remember, recall. ¹¹ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹² ὑπόμνησις, εως, ἡ, reminding, reminder. ¹³ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ¹⁴ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ¹⁵ μάμμη, ης, ἡ, grandmother. ¹⁶ Λωΐς, ἰδος, ἡ, Lois. ¹⁷ Εὐνίκη, ης, ἡ, Eunice. ¹⁸ αἰτία, ας, ἡ, cause, reason.

ἀναμιμνήσκω¹ σε ἀναζωπυρεῖν² τὸ χάρισμα³ τοῦ θεοῦ,
 ὃ ἐστὶν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως⁴ τῶν χειρῶν μου. Οὐ⁵ 7
 γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας,⁵ ἀλλὰ
 δυνάμει καὶ ἀγάπῃ καὶ σωφρονισμοῦ.⁶ Μὴ οὖν 8
 ἐπαισχυνθῇς⁷ τὸ μαρτύριον⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν, μηδὲ
 ἐμὲ τὸν δέσμιον⁹ αὐτοῦ: ἀλλὰ συγκακοπάθησον¹⁰ τῷ
 εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ, τοῦ σώσαντος ἡμᾶς⁹
 καὶ καλέσαντος κλήσει¹¹ ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν,
 ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν¹² καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν
 ἡμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων, 10
 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας¹³ τοῦ
 σωτῆρος¹⁴ ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καταργήσαντος¹⁵ μὲν
 τὸν θάνατον, φωτίσαντος¹⁶ δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν¹⁷
 διὰ τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ¹⁸ καὶ 11
 ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. Δι' ἣν αἰτίαν¹⁹ καὶ 12

¹ ἀναμιμνήσκω, remind, remember. ² ἀναζωπυρεῖω, rekindle, kindle afresh. ³ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

⁴ ἐπιθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. ⁵ δειλία, ας, ἡ, cowardice, timidity. ⁶ σωφρονισμός, οὔ, ὁ, self discipline, sound judgment. ⁷ ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. ⁸ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁹ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹⁰ συγκακοπαθεῖω, suffer together with someone. ¹¹ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation.

¹² πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹³ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁴ σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior,

deliverer. ¹⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁶ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁷ ἀφθαρσία, ας, ἡ,

incorruptibility, immortality. ¹⁸ κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. ¹⁹ αἰτία, ας, ἡ, cause, reason.

ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι:¹ οἶδα γὰρ ὅτι
 πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν
 παραθήκην² μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. 13
 Ὑποτύπωσιν³ ἔχε ὑγιαίνοντων⁴ λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ
 ἦκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 14
 Τὴν καλὴν παραθήκην² φύλαξον διὰ πνεύματος ἀγίου
 τοῦ ἐνοικοῦντος⁵ ἐν ἡμῖν.

Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν⁶ με πάντες οἱ ἐν τῇ 15
 Ἀσίᾳ,⁷ ὧν ἐστὶν Φύγελος⁸ καὶ Ἑρμογένης.⁹ Δώῃ ἔλεος 16
 ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου¹¹ οἴκῳ: ὅτι πολλάκις¹² με
 ἀνέψυξεν,¹³ καὶ τὴν ἄλυσίν¹⁴ μου οὐκ ἐπαισχύνθη,¹ 17
 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ,¹⁵ σπουδαιότερον¹⁶ ἐζήτησέν
 με καὶ εὔρεν – δώῃ αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος¹⁰ παρὰ 18
 κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ – καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ¹⁷
 διηκόνησεν, βέλτιον¹⁸ σὺ γινώσκεις.

¹ ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. ² παραθήκη, ης, ἡ, deposit or trust. ³ ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. ⁴ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ⁵ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ⁶ ἀποστρέφω, turn away, turn back. ⁷ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁸ Φύγελος, ου, ὁ, Phygelus. ⁹ Ἑρμογένης, ους, ὁ, Hermogenes. ¹⁰ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ¹¹ Ὀνησιφόρος, ου, ὁ, Onesiphorus. ¹² πολλάκις, often, many times. ¹³ ἀναψύχω, refresh, revive. ¹⁴ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁵ Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. ¹⁶ σπουδαῖος, diligent, earnest. ¹⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁸ βέλτιον, better.

Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ¹ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν 2
 χριστῷ Ἰησοῦ. Καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν 2
 μαρτύρων, ταῦτα παράθου² πιστοῖς ἀνθρώποις,
 οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἐτέρους διδάξαι. Σὺ οὖν 3
 κακοπάθησον³ ὡς καλὸς στρατιώτης⁴ Ἰησοῦ χριστοῦ. 4
 Οὐδεὶς στρατευόμενος⁵ ἐμπλέκεται⁶ ταῖς τοῦ βίου⁷
 πραγματείαις,⁸ ἵνα τῷ στρατολογήσαντι⁹ ἀρέσῃ.¹⁰ 5
 Ἐὰν δὲ καὶ ἀθλήῃ¹¹ τις, οὐ στεφανοῦται¹² ἐὰν μὴ
 νομίμως¹³ ἀθλήσῃ.¹¹ Τὸν κοπιῶντα¹⁴ γεωργὸν¹⁵ δεῖ 6
 πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.¹⁶ Νόει¹⁷ ἃ λέγω: 7
 δόξῃ γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν¹⁸ ἐν πᾶσιν. Μνημόνευε 8
 Ἰησοῦν χριστὸν ἐγγεγεμμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ
 σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου: ἐν ᾧ 9
 κακοπαθῶ³ μέχρι²⁰ δεσμῶν,²¹ ὡς κακοῦργος:²² ἀλλ' ὁ
 λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται. Διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω 10

¹ ἐνδυναμώω, strengthen, empower. ² παρατίθηναι, set before, entrust. ³ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ⁴ στρατιώτης, οὐ, ὁ, soldier. ⁵ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁶ ἐμπλέκω, enfold, entangle. ⁷ βίος, οὐ, ὁ, life, manner of life. ⁸ πραγματεία, ἡ, activity, occupation. ⁹ στρατολογέω, enlist soldiers, enlist troops. ¹⁰ ἀρέσκω, please, serve. ¹¹ ἀθλέω, compete. ¹² στεφανόω, crown, reward. ¹³ νομίμως, rightly, lawfully. ¹⁴ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁵ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ¹⁶ μεταλαμβάνω, partake of, share. ¹⁷ νοέω, understand, consider. ¹⁸ σύνεσις, εὖ, ἡ, understanding, insight. ¹⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ²⁰ μέχρι, until, as far as (gen). ²¹ δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. ²² κακοῦργος, οὐ, ὁ, criminal. ²³ ὑπομένω, tarry, endure.

διὰ τοὺς ἐκλεκτούς,¹ ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν²
 τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου. Πιστὸς ὁ 11
 λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν,³ καὶ συζήσομεν·⁴ εἰ 12
 ὑπομένομεν,⁵ καὶ συμβασιλεύσομεν·⁶ εἰ ἀρνούμεθα,
 ἀκακείνος⁷ ἀρνήσεται ἡμᾶς· εἰ ἀπιστοῦμεν,⁸ ἐκεῖνος 13
 πιστὸς μένει· ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται.

Ταῦτα ὑπομίμνησκε,⁹ διαμαρτυρόμενος¹⁰ ἐνώπιον τοῦ 14
 κυρίου μὴ λογομαχεῖν¹¹ εἰς οὐδὲν χρήσιμον,¹² ἐπὶ
 καταστροφῇ¹³ τῶν ἀκουόντων. Σπούδασον¹⁴ σεαυτὸν 15
 δόκιμον¹⁵ παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην¹⁶
 ἀνεπαίσχυντον,¹⁷ ὀρθοτομοῦντα¹⁸ τὸν λόγον τῆς
 ἀληθείας. Τὰς δὲ βεβήλους¹⁹ κενοφωνίας²⁰ περιῖστασο· 16
 ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν²² ἀσεβείας,²³ καὶ ὁ λόγος 17
 αὐτῶν ὡς γάγγραινα²⁴ νομὴν²⁵ ἔξει· ὧν ἐστὶν

¹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ² τυγχάνω, obtain, happen. ³ συναποθνήσκω, die with, die together with. ⁴ συζάω, live with, live together with. ⁵ ὑπομένω, tarry, endure. ⁶ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ⁷ ἀκακείνος, and he, and she. ⁸ ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. ⁹ ὑπομιμνήσκω, remind, remember. ¹⁰ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹¹ λογομαχέω, dispute about words. ¹² χρήσιμος, useful, beneficial. ¹³ καταστροφή, ἥς, ἡ, ruin, destruction. ¹⁴ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁵ δόκιμος, tested, approved. ¹⁶ ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. ¹⁷ ἀνεπαίσχυντος, unashamed, not needing to be ashamed. ¹⁸ ὀρθοτομέω, use or interpret correctly. ¹⁹ βέβηλος, worldly, profane. ²⁰ κενοφωνία, ας, ἡ, chatter, empty talk. ²¹ περιῖσθημι, stand around, avoid. ²² προκόπτω, proceed, advance. ²³ ἀσέβεια, ας, ἡ, ungodliness, impiety. ²⁴ γάγγραινα, ης, ἡ, gangrene, cancer. ²⁵ νομή, ἥς, ἡ, pasture, spreading.

Ὑμέναιος¹ καὶ Φιλητός²· οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν 18

ἡστόχησαν,³ λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι,

καὶ ἀνατρέπουσιν⁴ τὴν τινων πίστιν. Ὁ μέντοι⁵ 19

στερεός⁶ θεμέλιος⁷ τοῦ θεοῦ ἔστηκεν, ἔχων τὴν

σφραγίδα⁸ ταύτην, Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ,

καί, Ἀποστήτω⁹ ἀπὸ ἀδικίας¹⁰ πᾶς ὁ ὀνομάζων¹¹ τὸ

ὄνομα κυρίου. Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον 20

σκεύη¹² χρυσά¹³ καὶ ἀργυρᾶ,¹⁴ ἀλλὰ καὶ ξύλινα¹⁵ καὶ

δοστράκινα,¹⁶ καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.¹⁷ 21

Ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ¹⁸ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται

σκεῦος¹² εἰς τιμὴν, ἡγιασμένον,¹⁹ καὶ εὐχρηστον²⁰ τῷ

δεσπότῃ,²¹ εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον. Τὰς 22

δὲ νεωτερικᾶς²² ἐπιθυμίας φεύγε·²³ δίωκε δὲ

δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην, μετὰ τῶν

ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς²⁴ καρδίας. Τὰς 23

¹ Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. ² Φιλητός, ου, ὁ, Philetus. ³ ἀστοχέω, miss the mark, go astray. ⁴ ἀνατρέπω, overturn, upset. ⁵ μέντοι, yet, however. ⁶ στερεός, hard, firm. ⁷ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁸ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ ἀφίστημι, withdraw, depart. ¹⁰ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹² σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹⁵ ξύλινος, wooden. ¹⁶ δοστράκιος, made of earth or clay, made of earth. ¹⁷ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ¹⁸ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ¹⁹ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ²⁰ εὐχρηστος, useful, serviceable. ²¹ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ²² νεωτερικός, youthful, juvenile. ²³ φεύγω, flee, escape. ²⁴ καθαρός, clean, pure.

δὲ μωρὰς¹ καὶ ἀπαιδεύτους² ζητήσεις³ παραιτοῦ,⁴
 εἰδὼς ὅτι γεννώσιν μάχας.⁵ Δούλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ 24
 μάχεσθαι,⁶ ἀλλ' ἥπιον⁷ εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν,⁸
 ἀνεξίκακον,⁹ ἐν πραότῃ¹⁰ παιδεύοντα¹¹ τοὺς 25
 ἀντιδιατιθεμένους·¹² μήποτε¹³ δῶ αὐτοῖς ὁ θεὸς
 μετάνοιαν¹⁴ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁵ ἀληθείας, καὶ ἀνανήψωσιν 26
 ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος,¹⁷ ἐζωγρημένοι¹⁸ ὑπ'
 αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται 3
 καιροὶ χαλεποί.²⁰ Ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαιοι,²¹ 2
 φιλάργυροι,²² ἀλαζόνες,²³ ὑπερήφανοι,²⁴ βλάσφημοι,²⁵
 γονεῦσιν²⁶ ἀπειθεῖς,²⁷ ἀχάριστοι,²⁸ ἀνόσιοι,²⁹ ἄστοργοι, 3
 ἄσπονδοι,³¹ διάβολοι, ἀκρατεῖς,³² ἀνήμεροι,³³

¹ μωρός, foolish, stupid. ² ἀπαιδευτος, uninstructed, uneducated. ³ ζητήσις, εἰς, ἡ, debate, controversy. ⁴ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ⁵ μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. ⁶ μάχομαι, fight, quarrel. ⁷ ἥπιος, gentle, mild. ⁸ διδακτικός, able to teach, apt to teach. ⁹ ἀνεξίκακος, patient, tolerant. ¹⁰ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹¹ παιδεύω, teach, educate. ¹² ἀντιδιατίθεμαι, oppose. ¹³ μήποτε, never, lest perchance. ¹⁴ μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. ¹⁵ ἐπίγνωσις, εἰς, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁶ ἀνανήψω, regain one's senses. ¹⁷ παγίς, ἰδος, ἡ, trap, snare. ¹⁸ ζωγρέω, capture alive. ¹⁹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ²⁰ χαλεπός, hard, difficult. ²¹ φιλαυτός, loving oneself, selfish. ²² φιλάργυρος, fond of money, avaricious. ²³ ἀλαζών, ονος, ὁ, impostor, boaster. ²⁴ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ²⁵ βλάσφημος, blasphemous, slanderous. ²⁶ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ²⁷ ἀπειθής, disobedient, unbelieving. ²⁸ ἀχάριστος, ungrateful. ²⁹ ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. ³⁰ ἄστοργος, without natural affection, unfeeling. ³¹ ἄσπονδος, irreconcilable, implacable. ³² ἀκρατής, without self-control, dissolute. ³³ ἀνήμερος, savage, brutal.

ἀφιλάγαθοι,¹ προδόται,² προπετεῖς,³ τετυφωμένοι,⁴ 4
 φιλήδονοι⁵ μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,⁶ ἔχοντες μόρφωσιν⁷ 5
 εὐσεβείας,⁸ τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι: καὶ
 τούτους ἀποτρέπου.⁹ Ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ 6
 ἐνδύνοντες¹⁰ εἰς τὰς οἰκίας, καὶ αἰχμαλωτεύοντες¹¹
 γυναικάρια¹² σεσωρευμένα¹³ ἀμαρτίαις, ἀγόμενα
 ἐπιθυμίαις ποικίλαις,¹⁴ πάντοτε μανθάνοντα,¹⁵ καὶ 7
 μηδέποτε¹⁶ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁷ ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα. 8
 Ὅν τρόπον¹⁸ δὲ Ἰαννῆς¹⁹ καὶ Ἰαμβρῆς²⁰ ἀντέστησαν²¹
 Μωϋσῇ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται²¹ τῇ ἀληθείᾳ,
 ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι²² τὸν νοῦν,²³ ἀδόκιμοι²⁴ περὶ
 τὴν πίστιν. Ἄλλ' οὐ προκόψουσιν²⁵ ἐπὶ πλείον: ἡ γὰρ 9
 ἄνοια²⁶ αὐτῶν ἐκδηλος²⁷ ἔσται πᾶσιν, ὥς καὶ ἡ ἐκεῖνων
 ἐγένετο. Σὺ δὲ παρακολούθηκάς²⁸ μου τῇ διδασκαλίᾳ, 10

¹ ἀφιλάγαθος, without love of good. ² προδότης, ου, ό, betrayer, traitor. ³ προπετής, rash, reckless. ⁴ τυφώω, puff up, make haughty. ⁵ φιλήδονος, loving pleasure, pleasure loving. ⁶ φιλόθεος, God loving, loving God. ⁷ μόρφωσις, εως, ή, embodiment, form. ⁸ εὐσέβεια, ας, ή, godliness, piety. ⁹ ἀποτρέπω, turn away from, shun. ¹⁰ ἐνδύνω, slip in, clothe. ¹¹ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹² γυναικάριον, ου, τό, little, idle or foolish woman. ¹³ σωρεύω, heap up, weigh down with. ¹⁴ ποικίλος, varied, manifold. ¹⁵ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁶ μηδέποτε, never, not at any time. ¹⁷ ἐπίγνωσις, εως, ή, knowledge, discernment. ¹⁸ τρόπος, ου, ό, manner, way. ¹⁹ Ἰάννης, ό, Jannes. ²⁰ Ἰαμβρῆς, ό, Jambres. ²¹ ἀνίστημι, resist, oppose. ²² καταφθείρω, destroy, ruin. ²³ νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. ²⁴ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ²⁵ προκόπτω, proceed, advance. ²⁶ ἄνοια, ας, ή, folly, foolishness. ²⁷ ἐκδηλος, clearly evident, obvious. ²⁸ παρακολουθέω, follow closely, investigate. ²⁹ διδασκαλία, ας, ή, teaching, doctrine.

τῇ ἀγωγῇ,¹ τῇ προθέσει,² τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ,³
 τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς,⁴ τοῖς 11
 παθήμασιν,⁵ οἷά⁶ μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ,⁷ ἐν Ἰκονίῳ,
 ἐν Λύστροις,⁹ οὓς⁶ διωγμοὺς⁴ ὑπήνεγκα:¹⁰ καὶ ἐκ
 πάντων με ἐρρύσατο¹¹ ὁ κύριος. Καὶ πάντες δὲ οἱ 12
 θέλοντες εὐσεβῶς¹² ζῆν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ
 διωχθήσονται. Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες¹³ 13
 προκόψουσιν¹⁴ ἐπὶ τὸ χεῖρον,¹⁵ πλανῶντες καὶ
 πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες¹⁶ καὶ ἐπιστάθης, 14
 εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες,¹⁶ καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους¹⁸ τὰ 15
 ἱερὰ γράμματα¹⁹ οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι²⁰ εἰς
 σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Πᾶσα 16
 γραφὴ θεόπνευστος²¹ καὶ ὠφέλιμος²² πρὸς
 διδασκαλίαν,²³ πρὸς ἔλεγχον,²⁴ πρὸς ἐπανόρθωσιν,²⁵

¹ ἀγωγή, ἤς, ἡ, way of life, conduct. ² πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁴ διωγμός, οὖ, ὁ, persecution. ⁵ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ⁶ οἷος, such as, of what kind. ⁷ Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. ⁸ Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. ⁹ Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. ¹⁰ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹¹ ῥύομαι, rescue, save. ¹² εὐσεβῶς, in a godly manner, piously. ¹³ γόης, ητος, ὁ, swindler, cheat. ¹⁴ προκόπτω, proceed, advance. ¹⁵ χεῖρων, worse. ¹⁶ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁷ πιστόω, convince, give assurance to. ¹⁸ βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. ¹⁹ γράμμα, τος, τό, letter, writings. ²⁰ σοφίζω, make wise, devise craftily. ²¹ θεόπνευστος, inspired by God, God-breathed. ²² ὠφέλιμος, useful, profitable. ²³ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁴ ἔλεγχος, ου, ὁ, proof, conviction. ²⁵ ἐπανόρθωσις, εως, ἡ, improvement, correction.

πρὸς παιδεῖαν¹ τὴν ἐν δικαιοσύνῃ: ἵνα ἄρτιος² ᾖ ὁ τοῦ 17

θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.³

Διαμαρτύρομαι⁴ οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦ 4

κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας

καὶ νεκρούς, κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν⁵ αὐτοῦ καὶ τὴν

βασιλείαν αὐτοῦ, κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι⁶ 2

εὐκαίρως,⁷ ἀκαίρως,⁸ ἔλεγξον,⁹ ἐπιτίμησον,

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ¹⁰ καὶ διδαχῇ. 3

Ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαίνουσας¹¹ διδασκαλίας¹²

οὐκ ἀνέξονται,¹³ ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας

ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσιν¹⁴ διδασκάλους, κνηθόμενοι¹⁵

τὴν ἀκοήν:¹⁶ καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν¹⁶ 4

ἀποστρέψουσιν,¹⁷ ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους¹⁸ ἐκτραπήσονται.

Σὺ δὲ νήφε²⁰ ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον,²¹ ἔργον ποιήσον 5

¹ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ² ἄρτιος, complete, adequate. ³ ἐξαρτίζω, finish, complete. ⁴ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ⁵ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ⁶ ἐπίστημι, stand over, come upon. ⁷ εὐκαίρως, in season, conveniently. ⁸ ἀκαίρως, untimely, unseasonably. ⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹¹ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ¹² διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹³ ἀνέχουμαι, endure, bear with. ¹⁴ ἐπισωρεύω, heap up, accumulate. ¹⁵ κνήθω, rub, tickle. ¹⁶ ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. ¹⁷ ἀποστρέφω, turn away, turn back. ¹⁸ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹⁹ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ²⁰ νήφω, be sober, abstain from wine. ²¹ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune.

εὐαγγελιστοῦ,¹ τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.² 6

Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι,³ καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς

ἀναλύσεως⁴ ἐφέστηκεν.⁵ Τὸν ἀγῶνα⁶ τὸν καλὸν 7

ἠγωνίσμαι,⁷ τὸν δρόμον⁸ τετέλεκα,⁹ τὴν πίστιν

τετήρηκα: λοιπόν, ἀπόκειται¹⁰ μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης 8

στέφανος,¹¹ ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ

ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής.¹² οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ

πᾶσιν τοῖς ἠγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν¹³ αὐτοῦ.

Σπούδασον¹⁴ ἐλθεῖν πρὸς με ταχέως:¹⁵ Δημᾶς¹⁶ γάρ με 9

ἐγκατέλιπεν,¹⁷ ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη

εἰς Θεσσαλονίκην:¹⁸ Κρήσκης¹⁹ εἰς Γαλατίαν,²⁰ Τίτος

εἰς Δαλματίαν.²² Λουκᾶς²³ ἐστὶν μόνος μετ' ἐμοῦ. 11

Μάρκον²⁴ ἀναλαβὼν²⁵ ἄγε μετὰ σεαυτοῦ: ἔστιν γάρ

μοι εὐχρηστος²⁶ εἰς διακονίαν. Τυχικὸν²⁷ δὲ ἀπέστειλα 12

¹ εὐαγγελιστής, οὗ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ² πληροφορέω, fulfill, accomplish fully. ³ σπένδω, pour out as a libation. ⁴ ἀνάλυσις, εὖως, ἡ, departure, departing. ⁵ ἐφίστημι, stand over, come upon. ⁶ ἀγών, ὥνος, ὁ, struggle, fight. ⁷ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁸ δρόμος, οὗ, ὁ, course, race. ⁹ τελέω, finish, fulfill. ¹⁰ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ¹¹ στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. ¹² κριτής, οὗ, ὁ, judge. ¹³ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁴ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁵ ταχέως, quickly, soon. ¹⁶ Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. ¹⁷ ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. ¹⁸ Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. ¹⁹ Κρήσκης, εντος, ὁ, Crescens. ²⁰ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ²¹ Τίτος, οὗ, ὁ, Titus. ²² Δαλματία, ας, ἡ, Dalmatia. ²³ Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. ²⁴ Μάρκος, οὗ, ὁ, Mark. ²⁵ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ²⁶ εὐχρηστος, useful, serviceable. ²⁷ Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus.

εἰς Ἐφεσον.¹ Τὸν φελόνην² ὃν ἀπέλιπον³ ἐν Τρωάδι⁴ 13

παρὰ Κάρπῳ,⁵ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία,

μάλιστα⁶ τὰς μεμβράνας.⁷ Ἀλέξανδρος⁸ ὁ χαλκεὺς⁹ 14

πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο:¹⁰ ἀποδώῃ αὐτῷ ὁ κύριος

κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ: ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν¹¹ γὰρ 15

ἀνθέστηκεν¹² τοῖς ἡμετέροις¹³ λόγοις. Ἐν τῇ πρώτῃ 16

μου ἀπολογία¹⁴ οὐδεὶς μοι συμπαραγένετο,¹⁵ ἀλλὰ

πάντες με ἐγκατέλιπον:¹⁶ μὴ αὐτοῖς λογισθεῖν. Ὁ δὲ 17

κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν¹⁷ με, ἵνα δι’

ἐμοῦ τὸ κήρυγμα¹⁸ πληροφορηθῇ,¹⁹ καὶ ἀκούσῃ πάντα

τὰ ἔθνη: καὶ ἐρρύσθην²⁰ ἐκ στόματος λέοντος.²¹ Καὶ 18

ρύσεται²⁰ με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ

σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον:²² ᾧ ἡ

δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² φελόνης, ου, ὁ, mantle, cloak. ³ ἀπολείπω, leave, leave behind. ⁴ Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. ⁵ Κάρπος, ου, ὁ, Carpus. ⁶ μάλιστα, especially, most of all. ⁷ μεμβράνα, ης, ἡ, parchment, parchment leaf. ⁸ Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. ⁹ χαλκεὺς, ἑως, ὁ, coppersmith, metalworker. ¹⁰ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹¹ λίαν, greatly, very. ¹² ἀντίστημι, resist, oppose. ¹³ ἡμέτερος, ου, our own. ¹⁴ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹⁵ συμπαραγίνομαι, come together with, help. ¹⁶ ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. ¹⁷ ἐνδυναμώω, strengthen, empower. ¹⁸ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹⁹ πληροφορέω, fulfill, accomplish fully. ²⁰ ῥύομαι, rescue, save. ²¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ²² ἐπουράνιος, heavenly, celestial.

Ἀσπασαι Πρίσκαν¹ καὶ Ἀκύλαν,² καὶ τὸν Ὀνησιφόρου³ 19

οἶκον. Ἐραστος⁴ ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ·⁵ Τρόφιμον⁶ δὲ 20

ἀπέλιπον⁷ ἐν Μιλήτῳ⁸ ἀσθενοῦντα. Σπούδασον⁹ πρὸ 21

χειμῶνος¹⁰ ἐλθεῖν. Ἀσπάζεται σε Εὐβουλος,¹¹ καὶ

Πούδης,¹² καὶ Λίνος,¹³ καὶ Κλαυδία,¹⁴ καὶ οἱ ἀδελφοὶ

πάντες.

Ὁ κύριος Ἰησοῦς χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου. Ἡ 22

χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ Πρίσκα, ἡ, Prisca, Priscilla. ² Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ³ Ὀνησίφορος, οὐ, ὁ, Onesiphorus. ⁴ Ἐραστος, οὐ, ὁ, Erastus. ⁵ Κόρινθος, οὐ, ἡ, Corinth. ⁶ Τρόφιμος, οὐ, ὁ, Trophimus. ⁷ ἀπολείπω, leave, leave behind. ⁸ Μίλητος, οὐ, ἡ, Miletus. ⁹ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁰ χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. ¹¹ Εὐβουλος, οὐ, ὁ, Eubulus. ¹² Πούδης, εντος, ὁ, Pudens. ¹³ Λίνος, οὐ, ὁ, Linus. ¹⁴ Κλαυδία, ας, ἡ, Claudia.